

procureur général. Par ordonnance du 7 mai 1984, l'autorité de recours a débouté le recourant. Elle a acquis la conviction que les résultats de l'instruction permettaient d'exclure une violation fautive punissable de l'arrêté fédéral.

Les autorités fédérales intéressées ont renoncé à attaquer ce jugement de la Chambre d'accusation devant la Cour de cassation du Tribunal fédéral au moyen d'un pourvoi en nullité. Un recours n'aurait eu en l'espèce aucun succès.

Si des faits nouveaux pertinents devaient apparaître, la procédure pénale classée pourrait être rouverte en tout temps. La recherche de ces faits appartient aux autorités administratives, fédérales et cantonales, compétentes en la matière. Les enquêtes de l'Office fédéral de la justice sont actuellement encore en cours.

2. L'arrêté fédéral, à l'instar d'autres législations, est une loi fortement intégrée dans le droit civil; il arrive en conséquence que des fraudeurs abusent des institutions de droit civil pour se soustraire aux dispositions sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Cette constatation se vérifie spécialement dans les sociétés immobilières et les opérations fiduciaires. Dans ces cas, il se révèle souvent difficile de découvrir et prouver les manœuvres destinées à éluder la loi. Le canton de Genève ne présente aucune particularité à cet égard.

3. L'Office fédéral de la justice dispose d'un droit de recours contre toutes les autorisations cantonales; il en fait usage dès qu'il constate une violation du droit fédéral. En outre, en dehors de toute procédure d'autorisation, il peut effectuer des enquêtes dès qu'existe un soupçon de manœuvres évasives; ce moyen d'action est aussi à disposition actuellement déjà. De plus, il convient de constater, à cet égard, que les autorités cantonales, et parmi celles-ci le Département de l'économie publique du canton de Genève, appliquent avec plus de rigueur qu'auparavant les dispositions de l'arrêté fédéral.

4. Le droit cantonal règle le statut juridique des fonctionnaires cantonaux. La question de savoir si des décisions prises contre des fonctionnaires cantonaux sont justifiées n'est pas de la compétence du Conseil fédéral.

Präsident: Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates nicht befriedigt.

84.503

Interpellation Hegg Sprachliches Territorialprinzip Principe de la territorialité des langues

Wortlaut der Interpellation vom 19. September 1984

In seiner Begründung des Ablehnungsantrages meines Rückweisungsantrages der Regierungsrichtlinien hat Bundespräsident Schlumpf gesagt, das sprachliche Territorialprinzip, wie ich es in der Begründung meines Antrages angerufen hatte, entspreche «in keiner Weise» den Vorstellungen des Bundesrates über die Schweiz von morgen. Damals versprochene Aufschlüsse über die diesbezüglichen Vorstellungen des Bundesrates hat der Interpellant in der Schlusserklärung zu den Regierungsrichtlinien vermisst. Ich stelle deshalb auf diesem Wege folgende Fragen:

1. Gedenkt der Bundesrat in Zukunft in seiner Politik vom sprachlichen Territorialprinzip abzugehen? Unter sprachlichem Territorialprinzip versteht der Interpellant den Grundsatz, dass im Gebiet der Schweiz mit einigen geschichtlich bedingten, eng umgrenzten Ausnahmen, wo Zweisprachigkeit herrscht, jeweils eine bestimmte Sprache Amts-, Umgangs- und Volksschulsprache ist, und dass die beste-

henden Sprachgrenzen weder verschoben noch verwischt werden.

2. Kann der Bundesrat seine von diesem sprachlichen Territorialprinzip eventuell abweichenden Vorstellungen darstellen?

3. Was meint der Bundesrat insbesondere mit der von Bundespräsident Schlumpf genannten «Vielfalt in der Einheit»? Meint er damit die Bewahrung und den Schutz der eingeborenen Sprachen Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch, oder meint er damit auch noch weitere, von Einwanderern gesprochene Sprachen?

4. Was bedeutet für den Bundesrat das in behördlichen Verlautbarungen sich häufende Schlagwort der «Integration» von Ausländern mit Bezug auf die ihnen gegenüber zu verfolgende Sprachenpolitik? Oder deutlicher gefragt: Soll das Erlernen der regionalen Umgangssprache durch die fremdsprachigen Ausländer und ihre sprachliche Assimilierung möglichst gefördert oder – im Hinblick auf die Rückwanderung in ihre Heimatländer und zur Pflege und zum Schutze ihrer eigenen «Identität», aber damit auch sprachliche Gettobildungen begünstigend – eher gebremst werden?

Texte de l'interpellation du 19 septembre 1984

En proposant de rejeter ma demande de renvoi des Grandes lignes de la politique gouvernementale, le président de la Confédération Schlumpf a cité comme motif le fait que le principe de territorialité, auquel je faisais allusion dans mon développement, ne correspondait «en aucune manière» à l'image que le Conseil fédéral se fait de la Suisse de demain. L'auteur de la présente interpellation n'a pas trouvé, dans la déclaration finale relative aux Grandes lignes, les éclaircissements promis alors par le Conseil fédéral concernant cette conception. C'est pourquoi je pose au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Entend-il s'écarter dans sa politique future du principe de territorialité linguistique? L'interpellateur précise qu'il entend par là l'axiome voulant qu'en Suisse, exception faite de quelques rares régions bien délimitées, règne le bilinguisme où, pour des raisons historiques, chaque région possède un idiome déterminé qui sert à la fois de langue officielle, de langue familière et de langue de l'enseignement, et qu'en conséquence les frontières linguistiques ne doivent être ni déplacées ni «grignotées».

2. Si sa conception du principe de territorialité s'écarte de la définition précédente, peut-il l'exposer?

3. Qu'entend-il en particulier par l'expression «diversité dans l'unité», utilisée par le président Schlumpf? Veut-il dire par là qu'il faut préserver les langues parlées par les autochtones, à savoir l'allemand, le français, l'italien et le romanche, où englobe-t-il dans ce concept d'autres langues parlées par les immigrants?

4. Quel sens donne-t-il au mot «intégration» des étrangers, qui fait souvent figure de slogan dans les déclarations officielles à propos de la politique linguistique applicable aux immigrants? Plus précisément, s'agit-il d'encourager les étrangers à apprendre la langue usuelle dans la région où ils se trouvent, ou au contraire de les en dissuader en vue de leur renvoi dans leur patrie d'origine et afin de protéger leur propre «identité», au risque de susciter la formation de ghettos?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Meier-Zürich, Ruf-Bern, Soldini (3)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Obschon nirgends rechtlich verbindlich niedergeschrieben, bildete das sprachliche Territorialprinzip jahrhundertlang die bewährte Grundlage des friedlichen Zusammenlebens unserer viersprachigen Nation. In letzter Zeit häufen sich jedoch die Anzeichen von Spannungen zwischen den eingeborenen Sprachgruppen und auch Tendenzen, das Prinzip zu verlassen. Die unselige Abtrennung des neuen Kantons Jura, die eigentlich sprachpolitisch begründet wurde, hatte Folgen, deren Wellen auch heute noch nicht geglättet sind.

Französischsprachige und Italienischsprachige wollen die Drohung einer «Germanisation» am Horizont ausgemacht haben, obschon, zumindest wenn man auf die jüngere Zeit abstellt, eine solche Gefahr statistisch nicht zu belegen ist, im Gegenteil. (Volkszählungsergebnisse 1970 und 1980, Schweizer: Deutsch Abnahme von 74,5 auf 73,5 Prozent, Französisch konstant 20,1 Prozent, Italienisch Zunahme von 4,0 auf 4,5 Prozent, Rätoromanisch Abnahme von 1,0 auf 0,9 Prozent. Ganze Wohnbevölkerung: Deutsch praktisch konstant 64,9 und 65,0 Prozent, Französisch Zunahme von 18,1 auf 18,4 Prozent, Italienisch Abnahme von 11,9 auf 9,8 Prozent – Fremdarbeiterrückwanderung während der Rezession 1975/76, Rätoromanisch konstant 0,8 Prozent.) Echt bedroht unter den romanischen Sprachen erscheint nur das Rätoromanische, eine gewiss bedauerliche Erscheinung.

Gewisse Kreise im Kanton Jura und in Welschbern scheinen, wie das Beispiel Ederswiler zeigt, das Territorialprinzip nur soweit beachten zu wollen, als nicht die deutsche Sprache betroffen ist. Auch die französischen Schulen in Bern, Dübendorf und anderswo in der deutschen Schweiz sind in diesem Zusammenhang zu nennen. Der Fall Dübendorf ist insofern besonders bedenklich, als das Schulprogramm dieser Schule nicht etwa die Lehrprogramme französischsprachiger Kantone der Schweiz zum Vorbild nimmt, sondern über die französische Botschaft von Paris aus bestimmt wird. Zu erwähnen wären auch Privatschulen für Englischsprachige ohne genügenden Deutschunterricht bzw. Unterricht in der betroffenen Landessprache.

Die Deutschschweizer, jedenfalls wenn man mit gewöhnlichen Angehörigen des Volks statt mit Honorationen spricht, empfinden die Germanisationsvorwürfe ihrerseits – zu Recht, wie die Zahlen beweisen – zunehmend als ungerecht, zumal durch die bevölkerungsmässige Überfremdung ausgelöste Sprachprobleme in der deutschen Schweiz schärfer sind als in der lateinischen. Ein grosser Teil der Einwanderer spricht eine romanische Sprache, was das Erlernen des Französischen erleichtert; im Tessin sprechen die meisten Einwanderer sogar die gleiche Sprache wie die Einheimischen, von mundartlichen Färbungen abgesehen.

Die Deutschschweizer müssen sich hingegen ausser mit den eine romanische Sprache sprechenden Einwanderern auch noch mit Slowenisch, Serbokroatisch, Türkisch und weiteren Sprachen herumschlagen. Der Volksschulunterricht leidet unter babylonischen Verhältnissen. In grösseren Städten bilden sich Einwandererghettos, wo nicht mehr die örtliche deutsche Mundart die Umgangssprache der spielenden Kinder auf der Strasse ist. Die allgemeine Unruhe auf diesem Gebiet hat sich übrigens auch in anderen parlamentarischen Vorstössen (parlamentarische Initiative Longet «Sprachliche Minderheiten» und Postulat Crevoisier «Sprachen: Territorialprinzip») bemerkbar gemacht, weshalb die Darlegung des bundesrätlichen Konzepts, wie den beschriebenen Schwierigkeiten zu begegnen ist, dringlich ist.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 3. Dezember 1984

Rapport écrit du Conseil fédéral du 3 décembre 1984

1. Das sprachliche Territorialprinzip wird in der Praxis des Bundesgerichts und in der rechtswissenschaftlichen Literatur aus Artikel 116 Absatz 1 BV abgeleitet. Die Verfassung garantiert zwar den Bestand der Nationalsprachen, schweigt sich aber in der Frage der gebietsmässigen Umschreibung im einzelnen aus. Die für einen wirksamen Sprachenschutz notwendigen Massnahmen zu treffen, insbesondere auch die konkrete Ausgestaltung des sprachlichen Territorialprinzips, ist jedoch in erster Linie Sache der Kantone, denen die Sprachhoheit obliegt. Die Erhaltung und der Schutz der vier Nationalsprachen liegen indes auch im gesamteidgenössischen Interesse. Der Bundesrat hat wiederholt und durch verschiedene Massnahmen bezeugt, dass auch der Bund seinen Beitrag an die Erhaltung der sprachlich-kulturellen Vielfalt zu erbringen gewillt ist.

2. Auf den bundesrätlichen Willen, zur staatspolitisch wesentlichen Aufgabe der Stärkung der Viersprachigkeit zu stehen, weisen unter anderem auch die Regierungsrichtlinien hin. Eine Auflistung verschiedener Massnahmenvorschläge, die zu einer umfassenden Politik besonders zugunsten der bedrohten Sprach- und Kulturgemeinschaften unseres Landes ausgestaltet werden sollen, findet sich im Bericht einer vom Bundesrat 1981 eingesetzten Arbeitsgruppe, der Ende 1982 unter dem Titel «2,5sprachige Schweiz?» veröffentlicht wurde. Die Vorschläge, die nun im einzelnen geprüft werden, stehen nicht im Gegensatz zum Sprachgebietsprinzip, sondern bilden eine notwendige Ergänzung dazu. Der Bundesrat sieht keine Veranlassung, von dieser ganzheitlichen Politik zugunsten der Sprach- und Kulturgemeinschaften abzuweichen.

3. Die «Vielfalt in der Einheit» ist ein oft verwendetes Bild über die Zusammensetzung unseres Landes, das sich nicht nur auf die sprachliche Situation bezieht.

4. Die Frage der sprachlichen Assimilierung der ausländischen Wohnbevölkerung fällt, sofern hierzu der Staat überhaupt einen Beitrag leisten kann, in erster Linie in den Kompetenzbereich der Kantone. Ausserhalb der Schule sind direkte Einwirkungsmöglichkeiten kaum sinnvoll. Der Bundesrat erachtet Extremlösungen auch in diesem Bereich als ungeeignet, allfälligen Problemen zu begegnen.

Präsident: Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates nicht befriedigt und verlangt Diskussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion	36 Stimmen
Dagegen	57 Stimmen

84.505

Interpellation Hegg Bevölkerungswachstum und Umweltschutz Croissance démographique et protection de l'environnement

Wortlaut der Interpellation vom 19. September 1984

Sowohl in seinen Regierungsrichtlinien als auch in seiner Fremdarbeiterverordnung nimmt der Bundesrat zur Richtschnur seines Handelns in seiner Ausländerpolitik – übrigens entgegen einem früher abgegebenen Versprechen auf Abbau – die Stabilisierung des Ausländerbestandes und nicht die Stabilisierung der Gesamtzahl der Wohnbevölkerung. Durch die Stabilisierung des Ausländerbestandes ist aber keine Stabilisierung der Wohnbevölkerungszahl zu erreichen, weil die Eingebürgerten immer wieder durch Neueinwanderer «ersetzt» werden. Der Bundesrat wird gebeten, folgende Fragen zu beantworten:

1. Warum trägt der Bundesrat in seiner Ausländerpolitik ausschliesslich arbeitsmarktpolitischen Erwägungen Rechnung und nicht auch der Erkenntnis, dass das Bevölkerungswachstum aus Gründen des Umweltschutzes gefährlich und jedenfalls unerwünscht ist?

2. Wieso zieht er in seiner Ausländerpolitik nicht die Konsequenzen aus den Schlussfolgerungen seiner eigenen Ämter, insbesondere des Bundesamtes für Umweltschutz und der Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe, wonach es einen ursächlichen Zusammenhang zwischen Bevölkerungswachstum bzw. Bevölkerungsdichte und der Umweltzerstörung gibt?

Interpellation Hegg Sprachliches Territorialprinzip

Interpellation Hegg Principe de la territorialité des langues

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1984
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	17
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	84.503
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	14.12.1984 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1946-1947
Page	
Pagina	
Ref. No	20 013 023

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.